

Centro de Informações sobre o Terremoto para Estrangeiros

Informativo no. 04 - 20 de Março de 1995

Takiwa Central Bldg. Chuo-ku, Osaka 3o. andar

Tel: 06-941-4793 Fax: 06-941-5875

O Centro de Informações foi estabelecido após o Grande Terremoto de Hanshin a fim de fornecer informações e serviços de consultas às vítimas estrangeiras em seus idiomas.

Oferecemos informações sobre situações de vistos e outros temas por telefone em Inglês, Alemão, Mandarim, Espanhol, Filipino, Tailandês, Português e outros idiomas.

Precisando de ajuda ? Permita-nos ajudá-los!!!

Ligue-nos: 06-941-4793

Português - todas às sextas da 9 às 21hs

Queremos ouvir suas idéias:

Já se passaram dois meses desde o Grande Terremoto Hanshin. Organizações Não Governamentais (ONG) e vários grupos voluntários oferecendo ajuda de emergência têm dado lugar à organizações voluntárias que têm promovido uma ampla gama de serviços que visam a médio e longo prazo as questões ligadas à renovação e reconstrução. Uma cadeia de organizações idênticas a essas têm se formado.

Como estrangeiros residentes no Japão, vocês têm alguma idéia sobre o futuro de Kobe e como a condição de vida das pessoas podem ser melhorada? Por favor, queremos sua opinião. O Centro de Informação sobre Terremoto para estrangeiro quer ouvir o que você tem a dizer. Pretendemos colocar no papel os planos e propostas para renovação que reflitam as opiniões dos estrangeiros residentes aqui.

Utilização de telefones temporários:

O número de telefones temporários disponíveis para o uso das vítimas do terremoto tem diminuído recentemente e o número de chamadas solicitando informações sobre esse tipo de telefone tem aumentado. Muitas pessoas explicam que têm sofrido pressões para não utilizarem esses telefones ou então não fazerem ligações internacionais. Os telefones temporários podem ser utilizados por todas as pessoas que perderam seus telefones por causa do terremoto. Ligações internacionais também podem ser feitas através desses telefones temporários. As pessoas que podem usar seus próprios telefones, por favor façam-no. Aqueles que podem pagar as ligações, também podem usar os telefones públicos cinza ou verdes com a placa dourada na frente.

Ajuda essencial da Cruz Vermelha para os afetados no terremoto: (Gienkin) - Caso você seja uma das pessoas habilitadas a receber a Ajuda essencial da Cruz Vermelha (Gienkin), já se inscreveu para o recebimento? Na cidade de Kobe, apenas as pessoas que receberam a Ajuda da Cruz Vermelha estão habilitadas a receber a Ajuda da prefeitura de Hyogo (Engokin) e a Ajuda de emergência da Cidade (Mimaikin). Todos aqueles que esperam continuar recebendo ajuda financeira do Estado e da Prefeitura Local devem se inscrever rapidamente para a Ajuda Essencial ao Terremoto da Cruz Vermelha.

Como se inscrever para a Ajuda essencial ao Terremoto da Cruz Vermelha.

• Pessoas que efetuaram os procedimentos do Registro de Estrangeiro:

Você pode se inscrever para a ajuda através das prefeituras locais (shiyakusho ou kuyakusho) mais próxima a sua residência e preenchendo os formulários apropriados para a solicitação. Não esqueça de levar documentos que comprovem a sua pessoa.

• Pessoas que ainda não realizaram os procedimentos do registro de estrangeiro:

A Cruz Vermelha irá processar sua aplicação (a partir de 1o. de Março). Leve os documentos necessários (conforme abaixo) a divisão da Cruz Vermelha.

Localização: Cruz Vermelha japonesa, prefeitura de Hyogo

5-7-12 Shimo Yamate Dori, Chuo-ku, Kobe 651

(2o. andar do prédio da Prefeitura de Hyogo

auditório das Crianças e Pais) Tel: 076-362-4564

Andar em direção Norte por 10 min. a partir da estação JR Motomachi. Próximo ao Hospital da Cruz Vermelha.

Horário: 9:30 às 16:30 - segunda à sexta

Documentos necessários: 1) Certificado de Perdas do Terremoto (Risai-Shomeisho), que é emitido pela prefeitura da cidade ou prefeitura local (shiyakusho - kuyakusho) ; 2) Algo que comprove a sua identidade, como passaporte ou cartão de identificação ou gaikokujin toroku shomeisho etc. ; 3) Algo que comprove que você viveu na área afetada pelo terremoto (cartas, contrato de locação, etc.)

• Pessoas que não cumpriram com os procedimentos do Registro de Estrangeiro necessitam de um Certificado de Perdas e Danos.

• Para obter esse Certificado (risai-shomeisho), você precisa descrever em ordem numérica todos os itens danificados ou perdidos 2) e 3) providenciar os documentos necessários listados acima em "documentos necessários".

• Alguém pode fazer a inscrição por você desde que conceda-lhes uma procuração.

Todas as inscrições devem ser feitas em japonês. Quem não entende japonês suficiente deveria contactar o Centro de Informações para solicitar um intérprete que o acompanha. A Associação Internacional de Hyogo também oferece serviço gratuito de intérpretes em Inglês, Mandarim, Espanhol e Português. Ligue-nos 078-382-2052.

Exemplos de pessoas que receberam a Ajuda sem o Cartão de Identificação de Estrangeiro (quando alguém com uma procuração age em seu favor)

Caso 1: Sra. A. do Peru vivia em Higashi Nada-ku, Kobe, até que sua Casa foi destruída completamente pelo terremoto. Ela perdeu seu passaporte e então teve um cartão de identificação emitido pela embaixada de seu país no Japão. Com o cartão de Identificação e o Certificado de Perdas e Danos ela se dirigiu a Cruz Vermelha e Recebeu a Ajuda ao Terremoto (Gienkin) no valor de 100 mil ienes.

Caso 2: Sr. B. das Filipinas, vivia em Nagata-ku em Kobe, até o seu apartamento ser completamente destruído. Ele recebeu 100 mil ienes da Ajuda ao Terremoto, provando sua identidade através do passaporte, confirmando que vivia na região afetada através de correspondências recebidas antes da data do terremoto e comprovando sua situação atual através do Certificado de Perdas e Danos emitido pela Prefeitura local.

Como você pode perceber, pode-se conseguir a Ajuda ao Terremoto conseguindo provar quem é e qual a sua situação.

Para receber a Segunda Ajuda pelo Terremoto da Cruz Vermelha (Gienkin):

A Cruz Vermelha japonesa anunciou que vão fornecer uma segunda ajuda (gienkin) conforme abaixo. Entretanto ainda não especificaram todos os detalhes referentes a inscrição, período de distribuição e outros procedimentos específicos. Por favor mantenha-se a par dos acontecimentos.

Quantia secundária a ser liberada pela Cruz Vermelha japonesa (Gienkin):

- Pessoas debilitadas e feridas por período equivalente ou superior a um mês: 50 mil ienes.
- Pessoas sob assistência social, idosos que vivem sós, debilitados física ou mentalmente, pessoas sem parentes que possuam bens e solicitaram ajuda e pessoas cujas moradias foram completamente destruídas pelo terremoto: 300 mil ienes.
- Menores estudantes de 2o. grau que perderam os pais ou pessoas que possuíam sua posse de guarda: 1 milhão ienes
- Proprietários que pretendem consertar suas moradias: 300 mil ienes
- Pessoas que pretendem se mudar para casa alugada: 300 mil ienes

Você encontrou trabalho? Kansai Interpreting Center (Centro de Interpretação de Kansai) em japonês Kansai Tsuyakusha está oferecendo serviço aos estrangeiros vítimas do terremoto. O trabalho que eles oferecem são para funções sem habilitação específicas que estão localizados em Nara e Osaka. Também oferecem serviços de informações sobre moradia provisória (homestay) e sobre mudanças. Chame 0742-48-0181, todos os dias das 9 às 17hs e solicite a Sra. Nakagawa.

Devolução de Impostos: As pessoas que perderam ou tiveram suas propriedades afetadas ou destruídas devido ao terremoto estão aptas a receberem parcial ou totalmente seus impostos referentes ao ano de 1994 através de aplicação nos escritórios concernentes.

Exemplos: Sra. C alugou um apartamento em Hyogo-ku, Kobe, sofreu danos consideráveis e perdeu mais da metade de seus pertences incluindo uma televisão, um refrigerador e armários. A Sra. C obteve em 1994 uma renda de ¥ 2.400.000 (salário mensal de 200 mil multiplicado por 12). Devido a sua renda anual ser inferior a ¥ 5.000.000 e devido as perdas serem superior a 50 % do valor ganho antes do terremoto, todas as taxas pagas em 1994 (¥ 20 mil mensais, durante o período de 12 meses, somando 240 mil ienes) serão devolvidas.

Para a aplicação é necessário ter algo que prove o pagamento das taxas (comprovação de retenção de imposto de renda referente ao ano fiscal de 1994. Isso pode ser comprovado através de seu empregador ou na descrição de seu holerite mensal). Também, junte a sua aplicação qualquer prova que você tenha (se tiver) mostrando os danos que sofreu na ocasião do terremoto - por exemplo, o Certificado de Perdas e Danos do Terremoto (risai someisho). Aplicações no escritório local de taxação na prefeitura.

Empréstimos sem juros, sem empréstimos paralelos, aos estrangeiros que sofreram perdas no episódio do terremoto. Para inscrição é necessário: 1) Formulário de inscrição, 2) Uma carta de recomendação de algum cidadão japonês (a pessoa que fornecer a carta não precisa ser responsável pelo seu empréstimo), 3) Uma cópia do seu Certificado de Estrangeiro (gaikokujin toroku shomeisho) e 4) O Risai Shomeisho (Certificado de Perdas de Danos). Caso não seja possível obter os itens mencionados acima, por favor, consulte a Sepport 21. As pessoas que fizerem a aplicação devem estar cientes de que haverá uma entrevista pessoal.

Para informações contacte o SUNNY FUND (Fundo Ensolarado), ligado ao Support 21, Fundação de Bem-Estar, ligações grátis 012-55-5560.

* Os formulários de inscrições estão a disposição nos seguintes locais: O Centro de Informações

sobre o Terremoto par estrangeiros (06-941-4793), Associação de Organizações de Intercâmbio Internacional de kansai (0798-35-3459), YMCA de Nishinomiya (0798-35-5987), Associação Internacional de Hyogo (078-362-2051), Igreja Católica de Takatori em Nagata-ku, Kobe (078-731-8300), o Centro de Estudantes Jovens de Kobe (078-851-2760) e o YMCA de Kobe (078-241-7201).

Outros locais onde você pode pedir informações.

1) Amigos Asiáticos (06-634-2127), das 19 às 21hs. Inglês seg. e sex., espanhol às ter., tailandês às quartas e chinês às quintas.

2) Povos Asiáticos Unidos: (PAU) 075-451-6522

qui. das 18 às 20hs espanhol e português

seg. e qui. das 15 às 18 hs filipino, tailandês, inglês e japonês

3) Centro de Auxílio Legal aos coreanos: Kankoku Houritsu Kyuen Center 06-731-3520

Uma mensagem da KDD

Por que não falar com seus familiares e amigos no exterior?

KDD oferece o serviço 001 com preço melhor. Das 19 às 23hs são 20 % mais baratas das 23 às 40%.

Oferta Especial: desconto de 20 % também é oferecido durante os sábados, domingos e feriados.